

This Page Is Inserted by IFW Operations  
and is not a part of the Official Record

## **BEST AVAILABLE IMAGES**

Defective images within this document are accurate representations of the original documents submitted by the applicant.

Defects in the images may include (but are not limited to):

- BLACK BORDERS
- TEXT CUT OFF AT TOP, BOTTOM OR SIDES
- FADED TEXT
- ILLEGIBLE TEXT
- SKEWED/SLANTED IMAGES
- COLORED PHOTOS
- BLACK OR VERY BLACK AND WHITE DARK PHOTOS
- GRAY SCALE DOCUMENTS

**IMAGES ARE BEST AVAILABLE COPY.**

**As rescanning documents *will not* correct images,  
please do not report the images to the  
Image Problem Mailbox.**

**THIS PAGE BLANK (USPTO)**

1,159,120 Language teaching apparatus consists  
of printed sentences using words printed in differ-

ent colours. A sentence, or phrase, is printed in  
two or more different languages so that they may  
be seen in e.g. a side-by-side relationship, the  
different words in the sentence etc. being printed  
in different colours with the corresponding words  
in the different languages printed in the same  
colour. 11.8.66. 35966/66. (30.11.65. Israel  
24711) MORDEHAI HOCHBERG. (23.7.69) G09b  
19/06.

# PATENT SPECIFICATION

DRAWINGS ATTACHED

1.159.120



1.159.120

Date of Application and filing Complete Specification: 11 Aug., 1966.  
No. 35966/66.

Application made in Israel (No. 24711) on 30 Nov., 1965.

Complete Specification Published: 23 July, 1969

© Crown Copyright 1969.

Index at acceptance: —G5 G(5K, 10)

Int. Cl.: —G 09 b 19/06

## COMPLETE SPECIFICATION

### Apparatus for Teaching Languages

I, MORDEHAI HOCHBERG, of Israeli nationality, of Moshav Tel-Shachar, Israel, do hereby declare the invention, for which I pray that a patent may be granted to me, and the method by which it is to be performed, to be particularly described in and by the following statement:—

The present invention relates to apparatus for teaching of languages, or translation from one language to another.

When learning a language, if one looks at a sentence written in one language and at its translation in another one, it is very important to notice immediately the corresponding words in both languages.

The apparatus of the present invention enables such information to be perceived quickly and thus saves a lot of time in observation and, consequently studies may be more rapid, more intensive, much easier and enjoyable and the results more satisfactory.

Apparatus for teaching languages comprising a support displaying intelligence in the form of phrases or sentences of equivalent meaning in two or more languages, corresponding words in the two or more phrases or sentences being picked out by the same colour, each word in a phrase or sentence being picked out by a different colour.

It is known that in different languages the words in the sentence do not always appear in the same order and accordingly, the apparatus of the invention makes this clear to the pupil more readily.

A mode of carrying out the present invention is by way of example illustrated in the accompanying drawings in which:—

Fig. 1 illustrates the principle of the invention and shows a sentence containing four words in French: "Le monde est grand" and on its left the translation in English: "The world is big." Each word in French is printed in the same colour as its translation in English. For instance, the word

"Le," 1, and its translation "THE," 1, are red; the word "MONDE," 2, and its translation "WORLD," 2', are blue; "EST," 3, and "IS," 3', are yellow and the word "GRAND," 4, and its translation "BIG," 4', are green.

Fig. 2 shows frames 5 and 5' which frame the word "LE" and its translation into English the word "THE" in red colour. The frames 6 and 6' are blue, the frames 7 and 7' are yellow and the frames 8 and 8' are green. The frames of a given colour surround corresponding words in the two languages.

The support may be a sheet of paper and the intelligence may be displayed as words printed on the paper but grooved boards, or other supports may be used together with detachable letters to make up the words or words.

### WHAT I CLAIM IS:—

1. Apparatus for teaching languages comprising a support displaying intelligence in the form of phrases or sentences of equivalent meaning in two or more languages, corresponding words in the two or more phrases or sentences being picked out by the same colour each word in a phrase or sentence being picked out by a different colour.

2. Apparatus as claimed in claim 1, wherein the support comprises a grooved board on which detachable words can be mounted.

3. Apparatus for teaching languages substantially as hereinbefore described with reference to Fig. 1 or Fig. 2 of the accompanying drawings.

For the Applicant(s)  
BARLOW, GILLET & PERCIVAL,  
Chartered Patent Agents,  
94, Market Street, Manchester, 1.  
And  
20, Tooks Court, Cursitor Street,  
London, E.C.4.

1159120

COMPLETE SPECIFICATION

1 SHEET

This drawing is a reproduction of  
the Original on a reduced scale

1' 2' 3' 4' 1 2 3 4  
THE WORLD IS BIG LE MONDE EST GRAND

Fig. 1.

5' 6' 7' 8' 5 6 7 8  
THE WORLD IS BIG LE MONDE EST GRAND

Fig. 2.

May 19, 1925.

1,538,156

V. D. BEATTY

CARD GAME

Filed Feb. 19, 1925

|  |   |   |  |             |                            |
|--|---|---|--|-------------|----------------------------|
| 3<br>MADE OF<br>PAPER<br>AND ABSORBS<br>MOISTURE | 3<br>PURE   | 3<br>FOUND<br>IN AN<br>OYSTER                       | 3<br>FREE<br>FROM<br>POLLUTION                       | 3<br>PEARL  | 3<br>BLOTTER               |
| 4<br>GOES<br>AROUND<br>THE<br>MIDDLE             | 4<br>AN<br>HEAVENLY<br>BODY<br>IN FIVE<br>LETTERS | 4<br>FLAPPER  | 4<br>COMET   | 4<br>BELT   | 4<br>THE<br>MODERN<br>GIRL |
| 5<br>AUTOMOBILE                                  | 5<br>TANGLED<br>VEGETATION                        | 5<br>A FOUR<br>WHEELED<br>VEHICLE IN<br>TEN LETTERS | 5<br>A FOUR<br>WHEELED<br>VEHICLE IN<br>FIVE LETTERS | 5<br>JUNGLE | 5<br>BUGGY                 |

FIG. 1

|    |    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|----|
| 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  |
| 2  | 2  | 2  | 2  | 2  | 2  |
| 3  | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  |
| 4  | 4  | 4  | 4  | 4  | 4  |
| 5  | 5  | 5  | 5  | 5  | 5  |
| 6  | 6  | 6  | 6  | 6  | 6  |
| 7  | 7  | 7  | 7  | 7  | 7  |
| 8  | 8  | 8  | 8  | 8  | 8  |
| 9  | 9  | 9  | 9  | 9  | 9  |
| 10 | 10 | 10 | 10 | 25 | 25 |

FIG. 2

FIG. 3

|  |              |
|--|--------------|
| 3<br>MADE OF<br>PAPER<br>AND ABSORBS<br>MOISTURE | 3<br>BLOTTER |
|--|--------------|

|            |           |             |
|------------|-----------|-------------|
| 3<br>PEARL | 4<br>BELT | 5<br>JUNGLE |
|------------|-----------|-------------|

FIG. 4

|   |   |   |    |
|---|---|---|----|
| 1 | 6 | 9 | 25 |
|---|---|---|----|

FIG. 5

|   |   |   |    |
|---|---|---|----|
| 3 | 4 | 7 | 10 |
|---|---|---|----|

FIG. 6 INVENTOR

BY *Vernon D. Beatty*  
*William M. Cavan*  
ATTORNEY.